

Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Eingangsstempel

Application for benefits under the AsylbLG Asylum Seekers Benefits Act

Demande de prestations aux termes de la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile (AsylbLG)

Ходатайство о выплате пособий по Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG)

استئمارة طلب الإعانة بموجب قانون اعتناء اللاجئين

Zutreffendes ankreuzen!
 Check where appropriate
 Cochez la case correspondante

Ich/Wir beantrage(n) hiermit I/we hereby apply for
 I Je demande / Nous demandons

I Настоящим ходатайствую/ем о выплате
 اطلب/طلبت هنا

Grundleistungen nach § 3 AsylbLG Basic benefits under Section 3 Asyl Seekers Benefits Act

I les prestations de base visées à l'art. 3 AsylbLG

I базового пособия согласно §3 AsylbLG
 الاعنة الأساسية بموجب المادة 3 من قانون اعتناء اللاجئين

außerhalb von Einrichtungen i. S. des § 44 AsylG oder vergleichbarer Einrichtungen

outside centres specified in Section 44 AsylG Asylum Act and similar institutions

en dehors des établissements visés à l'art. 44 AsylbLG ou des établissements assimilés

I для лиц, проживающих вне общежитий в смысле § 44 AsylG или аналогичных учреждений

خارج المرافق المفهوم المادة 44 من قانون اللجوء أو المرافق المشابهة

Bedarf an Grundleistungen: Basic benefits required: Besoins de prestations de base

Ernährung
Food
nourriture
питание
الغذية

Unterkunft
Accommodation
logement
оплата жилья
السكن

Heizung
Heating
chauffage
отопление
التدفئة

Kleidung
Clothing
habillement
одежду
الملابس

Gesundheitspflege
Healthcare
soins de santé
гигиенические цели
العناية الصحية

Gebrauchs- und Verbrauchsgüter des Haushalts (notwendiger Bedarf)
Essential household items
biens d'usage et de consommation pour le ménage (première nécessité)
вещи домашнего хозяйства (необходимые вещи)
حاجيات الاستعمال والاستهلاك في المنزل (الحاجة الضرورية)

persönliche Bedürfnisse des täglichen Lebens (notwendiger persönlicher Bedarf)
Essential everyday personal items
besoins personnels de la vie quotidienne (première nécessité)
личные потребности повседневного характера (неотложные личные потребности)
الاحتياجات الشخصية الضرورية في الحياة اليومية (الحاجة الشخصية الضرورية)

Leistungen nach § 4 AsylbLG bei Benefits under Section 4 AsylbLG in connection with

I les prestations visées à l'art. 4 AsylbLG en cas de

I пособия согласно § 4 AsylbLG по
 اعتناء بموجب المادة 4 من قانون اعتناء اللاجئين

Krankheit

Illness

maladie

болезни

حالة المرض

Art der Erkrankung | Type of disease | type de maladie | вид заболевания | نوع المرض

Schwangerschaft

Pregnancy

grossesse

беременности

حالة الحمل

derzeit

Schwangerschaftswoche

Current week
actuellement
сейчас идет

of pregnancy
semaine de grossesse
неделя

Halbja

Geburt (voraussichtlich am)

Due date

naissance (prévue le)

Ориентировочная дата родов

موعد الولادة المتوقع في

Sonstige Leistungen nach § 6 AsylbLG

Other benefits under Section 6 AsylbLG

I иного пособия согласно § 6 AsylbLG

I d'autres prestations visées à l'art. 6 AsylbLG

الاعتناءات الأخرى بموجب المادة 6 من قانون اعتناء اللاجئين

für I for I pour I на لغرض

Leistungen in besonderen Fällen nach § 2 AsylbLG als

Benefits in special cases pursuant to Section 2 AsylbLG

des prestations pour des cas particuliers visés à l'art. 2 AsylbLG au titre de

I пособия в экстренной ситуации согласно §2 AsylbLG в виде

اعتناءات في الحالات الخاصة بموجب المادة 2 من قانون اعتناء اللاجئين

Asyl-HLU (vgl. §§ 19 Abs. 1; 27 ff SGB XII)

Maintenance support for asylum seekers (see Section 19(1), Sections 27 et seq. SGB XII)
allocation d'entretien (cf. art. 19 al. 1 ; 27 et suiv. Code social XII)

I пособия для беженцев на жизнеобеспечение (см. абз. 1 § 19, § 27 и далее т. XII Социального кодекса ФРГ (SGB))
(مساعدات اللاجئين لاغراض المعيشة (قانون الموكد 19 الفقرة 1 و 27 لاحقًا من قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12)

Asyl-Hilfe entsprechend Kapitel 5, 7-9 SGB XII (vgl. §§ 19 Abs. 3, 47 ff SGB XII)

Assistance for asylum seekers pursuant to Chapters 5, 7-9 SGB XII (see Section 19(3), Sections 47 et seq. SGB XII)
allocation visée aux chapitres 5, 7-9 Code social XII (cf. art. 19 al. 3, 47 et suiv. Code social XII)

I вспомоществование для беженцев согласно гл. 5, 7-9 т. XII SGB (см. абз. 3 § 19, § 47 и далее т. XII SGB)
(مساعدات اللاجئين وفقا للحصول 9-7,5 من قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12 (قانون الموكد 19 الفقرة 3 و 47 لاحقًا من قانون الشؤون الاجتماعية 12)

Hilfeart nach Kapitel 5, 7-9 SGB XII | Type of assistance according to chapter 5, 7-9 SGB XII

I вид помощи согласно гл. 5, 7-9 т. XII SGB

| Type d'aide visé aux chapitres 5, 7-9

نوع المساعدة وفقا للحصول 9-7,5 من قانون الشؤون الاجتماعية 12

I. Persönliche Verhältnisse

Personal details

Situation personnelle

Паспортные данные

أولاً: الحالة الشخصية

des Antragstellers

of the applicant

du demandeur

о заявителе

صاحبطلب

des Ehegatten/des Lebenspartners/des Partners der ehelichen Gemeinschaft (auch des gesch. od. getrennt lebenden)

of the spouse/partner (including if divorced or separated)

du conjoint/partenaire de vie/partenaire d'union consensuelle

(aussi si divorcé ou séparé)

о супруж/е гражданском партнере (в т. ч. в состоянии развода или раздельного проживания)

الزوج أو الشريك أو شريك الحياة / الشريك أو الشريك في المعاشرة

شريك الزوجية (حتى في حالات الطلاق أو الانفصال)

1. Familiename (auch Geburtsname)
Surname (and name at birth)
Nom de famille (aussi nom de naissance)
Фамилия (в т. ч. и по рождению)
الاسم العائلي (و قبل الزواج إن وجد)

2. Vorname(n)
First name(s) Имя, имена
Prénom(s) الاسم

3. Geburtsdatum
Date of birth
Date de naissance Дата рождения
 تاريخ الولادة

4. Geburtsort/Land
Place of birth, country Место и страна рождения
Lieu de naissance / Pays محل الولادة / البلد

5. Geschlecht
Gender männlich
Sexe masculin

männlich
Male

masculin

weiblich
Female

féminin

männlich
Male

masculin

weiblich
Female

féminin

жен.
انثى

6	5. Staatsangehörigkeit/Religion Nationality, religion Nationalité / Religion Гражданство/вероисповедание الجنسية / الدين										
7	6. Familienstand Marital status Situation matrimoniale Семейное положение الحالة الزوجية	<input type="checkbox"/> ledig Single celib. اعزب	<input type="checkbox"/> verh. Married marié(e) متزوج	<input type="checkbox"/> verwitw. Widowed veuf/veuve أرمل	<input type="checkbox"/> gesch. Divorced div. طلق	<input type="checkbox"/> getr. lebend Separated sép. متفرق	<input type="checkbox"/> ledig Single celib. اعزب	<input type="checkbox"/> verh. Married marié(e) متزوج	<input type="checkbox"/> verwitw. Widowed veuf/veuve أرمل	<input type="checkbox"/> gesch. Divorced div. طلق	<input type="checkbox"/> getr. lebend Separated sép. متفارق
8	7. Wohnort, (ggf. Gemeindeteil) City/town/village Lieu de résidence (carte de commune le cas échéant) Straße, Haus-Nr. Street address rue, numéro شارع ورقة الما										
9	8. Der Antragsteller bzw. Ehegatte/Lebenspartner ist untergebracht in einer The applicant or spouse/partner is housed in Le demandeur ou le conjoint/partenaire habite	<input type="checkbox"/> Заявитель или супруг/а/гражд. партнер размещён/а в يسكن صاحب الطلب أو الزوج / شريك الحياة في									
10	- Aufnahmeeinrichtung i. S. von § 44 AsylG - A reception centre (Section 44 AsylG) - un établissement d'accueil visé à l'art. 44 de la loi sur l'asile (AsylG) - приемное учреждение согласно § 44 AsylG - دار استقبال لاجئين بموجب المادة 44 من قانون اللجوء	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا						
11	- Gemeinschaftsunterkunft - Collective accommodation - un logement collectif - общежитии - مسكن جماعي	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا						
12	- sonstige Art der Unterkunft - Another type of accommodation - un autre type de logement - приюте иной формы - نوع سكن آخر	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا						
9.	Aufenthaltsrechtlicher Status (jeweils Nachweis vorlegen)	I Residential status (please submit proof) I Statut de séjour (présenter le justificatif)									
13	9.1 Wann wurde Asylantrag gestellt? Datum When was asylum applied for? Date Quand avez-vous fait la demande d'asile ? Date Дата подачи заявления о предоставлении убежища متى تم تقديم طلب اللجوء؟ التاريخ										
14	Behörde, Grenzübergang Authority, border crossing Autorité, point de passage de la frontière Орган, пограничный переход الدائرة ، نقطة عبور الحدود										
15	9.2 Aufenthaltsgestattung nach § 55 AsylG liegt vor Has permission to stay pursuant to Section 55 AsylG been granted? Autorisation de séjour visée à l'art. 55 AsylG Разрешение на пребывание в стране согласно § 55 АзЛГ имею تصريح بالإقامة بموجب المادة المادة 55 من قانون اعفاء اللاجئين	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا						
16	9.3 Antragsteller will über Flughafen einreisen, die Einreise ist jedoch nicht oder noch nicht gestattet. Does the applicant wish to enter the country at an airport, but entry has not yet been approved? Le demandeur veut entrer en Allemagne par un aéroport, mais l'entrée n'est pas ou pas encore autorisée.	<input type="checkbox"/> Заявитель намерен въехать в страну через аэропорт, при этом выезд не разрешен или еще не разрешен طالب اللجوء يود الدخول عن طريق المطار، ولكنه لم يسمح له بالدخول او لم يسمح له بعد بالدخول									
		<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا						
17	9.4 Antragsteller besitzt einen Aufenthalttitel Does the applicant have a residence title ? Le demandeur possède un titre de séjour Заявитель имеет титул на пребывание بحوزة طالب اللجوء اجازة اقامة	<input type="checkbox"/> I Yes (please specify) ja, und zwar: I oui, à savoir да, какой نعم وهي									
		<input type="checkbox"/> ja, und zwar: I oui, à savoir да, какой نعم وهي	<input type="checkbox"/> ja, und zwar: I oui, à savoir да, какой نعم وهي								
		<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا								
18	Behörde Authority Autorité الدائرة										
9.5	Antragsteller verfügt über eine Duldung	I The applicant has temporary suspension of deportation I Le demandeur bénéficie d'une tolérance									
19	<input type="checkbox"/> weil die Ausreise noch nicht erfolgen kann und aufenthaltsbeendende Maßnahmen nicht vollzogen werden können, weil humanitäre, rechtliche oder persönliche Gründe oder das öffentliche Interesse entgegenstehen. because the applicant cannot leave Germany yet and deportation cannot be enforced owing to humanitarian, legal or personal reasons or the public interest. parce qu'il ne peut pas encore quitter le territoire et que des mesures mettant fin au séjour ne peuvent pas être encore appliquées, parce que des motifs humanitaires, juridiques ou personnels ou l'intérêt public s'y opposent. поскольку выезд пока невозможен и меры по прекращению пребывания еще не могут быть приняты по гуманитарным, юридическим, персональным причинам или ввиду наличия общественного интереса. لأنه لا يمكنه السفر بعد ولا يمكن اتخاذ الاجراءات القانونية لانهاء الاقامة لأسباب انسانية او قانونية او شخصية او لوجود مصلحة عامة	<input type="checkbox"/> Заявителю предоставлено право ограниченного пребывания в стране (Duldung). بحوزة طالب اللجوء سماح إقامة									
20	<input type="checkbox"/> aus anderen Gründen for other reasons pour d'autres motifs на иных основаниях أسباب أخرى	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا						
21	Gründe Reasons Motifs Основания اسباب										
9.6	Antragsteller ist vollziehbar zur Ausreise verpflichtet The applicant is enforceably obliged to leave Germany Le demandeur fait l'objet d'une obligation exécutoire de quitter le territoire Заявитель надлежит покинуть страну (есть приказ об исполнении) صاحب الطلب مجبر على السفر القابل للتنفيذ	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا	<input type="checkbox"/> ja I Yes I oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein I No I non нет لا						

23	<p>9.7 Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge hat über den Asylantrag Decision by the BAMF (Federal Office for Migration and Refugees) on the asylum application Décision de l'Office fédéral des migrations et des réfugiés concernant la demande d'asile Решение о предоставлении убежища Фед. ведомством по делам миграции и беженцев ФВМБ قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين صندوق طلب اللجوء</p>	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente ^{еще не принято} ^{لم يتخذ بعد}	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente ^{еще не принято} ^{لم يتخذ بعد}	<input type="checkbox"/> ja Yes да ^{принято} ^{تم اتخاذ ايجابيا}	<input type="checkbox"/> ja Yes да ^{принято} ^{تم اتخاذ ايجابيا}					
24	<p>9.8 Gegen die Entscheidung des Bundesamtes ist zur Zeit eine Klage anhängig Is legal action pending against the decision of the BAMF? Une action contre la décision de l'Office fédéral est en instance Решение ФВМБ в наст. время опротестовано</p>	<input type="checkbox"/> ja Yes да ^{да} ^{نعم}	<input type="checkbox"/> nein No нет ^{нет} ^{غير}	<input type="checkbox"/> ja Yes да ^{да} ^{نعم}	<input type="checkbox"/> nein No нет ^{нет} ^{غير}					
25		beim Verwaltungsgericht at administrative court in ^{в каком админ. суде} апrès du tribunal administratif de ^{المحكمة الإدارية}								
26	<p>10. Sind Sie oder ein Haushaltsmitglied nach Leistungsinanspruchnahme aus der Bundesrepublik Deutschland ausgereist? Did you or a member of your household leave Germany after receiving benefits? Avez-vous, vous-même ou un membre du ménage, quitté la République fédérale d'Allemagne après avoir bénéficié de prestations ? Выезжали ли Вы или Ваши домочадцы из ФРГ после получения пособия? هل غادرت أو أحد أفراد المنزل العائلي المانيا الاتحادية بعد استلام الأعانة من؟</p>									
27	<input type="checkbox"/> nein No нет ^{нет} ^{غير}	Wer? Who Кто? ^{Who?} ^{من؟}	Wann? When Когда? 28 Quando ?! متى؟							
29	<input type="checkbox"/> ja Yes да ^{да} ^{نعم}	Warum? Why Почему? ^{Why?} ^{لماذا؟}								
II. Familienverhältnisse: Family Situation familiale Семейное положение ثنائية: الحالة العائلية										
Außer dem Antragsteller und seinem Ehegatten/Lebenspartner leben noch in dessen/deren Haushalt The applicant and their spouse/partner share their household with the following people: Outre le demandeur et son conjoint/partenaire, personnes vivant encore dans son/leur ménage : Помимо заявителя и его супруги/ра/сожителя в его/их домохозяйстве живут من يسكن في المنزل ما عدا صاحب الطلب والزوج أو شريك أو شريكة الحياة										
30	1.	2.	3.	4.	5.					
31	1. Familiennname (ggf. auch Geburtsname) Surname (and name at birth if different) Nom de famille (le cas échéant aussi le nom de naissance) Фамилия (в т. ч. по рождению) الاسم العائلي (قبل الزواج إن وجد)									
32	2. Vorname(n) First name(s) Имя, имена Prénom(s) الاسم الاسم									
33	3. Geburtsdatum Date of birth Дата рождения Date de naissance تاريخ الولادة									
34	4. Staatsangehörigkeit Nationality Гражданство Nationalité الجنسية									
35	5. Wann wurde Asylantrag gestellt? Datum When was asylum applied for? Date Quand avez-vous fait la demande d'asile ? Date Дата подачи заявления о предоставлении убежища متى تم تقديم طلب اللجوء؟ التاريخ									
36	6. Aufenthaltsrechtlicher Status (jeweils Nachweis vorlegen) Residential status (please submit proof) Statut de séjour (présenter le justificatif) Иммиграционный статус (подтвердить документально) صفة الاقامة القانونية (تقديم مستندات الأقامة الارجعية)					I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>
37	Bitte tragen Sie analog Punkt I. 9.2 - I. 9.8 Zutreffendes ein. Please enter as appropriate in line with items I.9.2-I.9.8. Répondez comme aux points I. 9.2 - I. 9.8. Указывать требуемое аналогично пп. I. 9.2 - I. 9.8. يرجى إدخال المعلومات وفقاً لما ورد في أولاً 2.9 - أو عاً 8.9									
38	6.1 Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge hat über den Asylantrag	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente ^{еще не принято} ^{لم يتخذ بعد}	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente ^{еще не принято} ^{لم يتخذ بعد}	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente ^{еще не принято} ^{لم يتخذ بعد}	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente ^{еще не принято} ^{لم يتخذ بعد}	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente ^{еще не принято} ^{لم يتخذ بعد}				
39	6.2 Gegen die Entscheidung des Bundesamtes ist zur Zeit eine Klage anhängig	<input type="checkbox"/> ja Yes да ^{да} ^{نعم}	<input type="checkbox"/> nein No нет ^{нет} ^{غير}	<input type="checkbox"/> ja Yes да ^{да} ^{نعم}	<input type="checkbox"/> nein No нет ^{нет} ^{غير}	<input type="checkbox"/> ja Yes да ^{да} ^{نعم}	<input type="checkbox"/> nein No нет ^{нет} ^{غير}	<input type="checkbox"/> ja Yes да ^{да} ^{نعم}	<input type="checkbox"/> nein No нет ^{нет} ^{غير}	
		beim at суд لدى	beim at суд لدى	beim at суд لدى	beim at суд لدى	beim at суд لدى	beim at суд لدى	beim at суд لدى	beim at суд لدى	

40	7. Familienstand Marital status Семейное положение Situation matrimoniale الحالة الزوجية						
41	8. Stellung zum Haushaltvorstand Relationship to head of household Situation par rapport au chef de famille Отношение к кормильцу علاقته برب البيت						
42	9. Beruf Occupation Профессия Profession المهنة						
43	10. Arbeitgeber Employer Работодатель Employeur رب العمل						
44	11. Bargeld Cash Наличные средства Espèces الموجود النقدي	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو
45	12. Spar- und Bankguthaben Savings and bank deposits Avoirs bancaires et d'épargne Сбережения и средства на счетах الإرصدة لدى البنوك	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو
46	13. Haus- und Grundbesitz Real estate ownership Propriété foncière Владение недвижимостью (дом, земля) الدور العقاريات المملوكة	<input type="checkbox"/> ja Yes oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes oui да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non нет لا
47	14. Sonst. Vermögenswerte und zwar: Other assets (please specify): Autres avoirs, préciser Прочие виды имущества, а именно: الأموال الأخرى وهي:						
48	15. Höhe des Einkommens (mtl. netto) Monthly net income Montant des revenus (mensuels net) Размер дохода (месячного, нетто) مقدار الدخل (الماضي شهريا)	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو

III. Unterhaltpflichtige Personen gegenüber den Antragstellern, soweit nicht bereits oben angegeben.

Applicants' dependents (unless entered above)
Personnes ayant les demandeurs à charge, si elles ne sont pas déjà mentionnées plus haut
لائحة: التزام صاحب الطلب بدفع نفقة إلى أشخاص آخرين، إن لم تذكر أعلاه

(z.B. der getrennt lebende oder geschiedene Ehegatte/Lebenspartner, eheliche, als ehelich erklärte, adoptierte Kinder, Kinder nicht miteinander verheirateter Eltern, die Eltern) Für weitere Personen bitte Beiblatt verwenden!

(e.g. separated or divorced spouse/partner, legitimate children, legitimized or adopted children, children of parents not married to each other, parents). Please use extra sheet for additional people.

(p. ex. le conjoint/partenaire séparé ou divorcé, les enfants légitimes, déclarés légitimes, adoptés, les enfants de parents qui ne sont pas mariés, les parents). Pour d'autres personnes, utilisez une feuille séparée.

(напр., раздельно живущие или бывшие супруги/сожители, брачные, формально брачные, усыновленные дети, дети родителей, не состоящих в браке, родители). Если таких лиц еще больше, воспользуйтесь дополнительным бланком.

(مثل الزوج/زوجة المطلق/شريك الحياة، الأطفال الشرعيون والمعترف بهم عرفيًا والمتبنون، اطفال والذين غير متزوجين، الوالدان) الاشخاص الآخرون يرجون رجاء في صلة ملحقة!

Nr. No. Nº № الرقم	Familienname Vorname(n) Surname, first name (s) Nom de famille, prénom(s) Фамилия, имя (имена) الاسم الكامل	Geburts-datum Date of birth Date de naissance Дата рождения تاریخ الميلاد	Fam.-Stand Marital status Sit. matr. семейн. полож. الحالة الزوجية	Verwandt mit (Vgl. Ziff I.) Related to (see Section I.) Parent avec (cf. titre I.) родственник заявителя? (см. п. I) قرابة مع (قارن أو لا)	Verwandtschafts-verhältnis Relationship Lien de parenté степень родства درجة القرابة	Straße, Nr., Wohnort mit Postleitzahl Street address, Town/city, postcode/ZIP Rue, n°, localité avec c. postal ул., № дома, город, указать почт. индекс الشارع، رقم العنوان مع الرقم البريدي
49 1.						
50 2.						
51 3.						

IV. Einkommensverhältnisse des Antragstellers und seiner Angehörigen

Income of applicant and family

Revenus du demandeur et de sa famille

Имущественное положение заявителя и членов его семьи

رابعاً: احوال دخل صاحب الطلب وقاربه

(Nachweis über Art u. Höhe d. Einkünfte, z.B. Verdienstbescheinigung, Bescheide über sonstige Sozialleistungen beifügen)

(Please enclose proof of type and amount of income, e.g. pay slips, proof of social benefits)

(joindre les justificatifs du type et du montant des revenus,

p.ex. attestation de revenus, attestation de prestations sociales)

(приложить док. подтверждения видов и размера доходов, напр., справки о зарплате, о социальных выплатах)

(أرقى مستندات إثبات عن نوع وحجم المدفوعات)

(مثل شهادة الدخل أو قرارات منع اعاتن اجتماعية أخرى)

52	Art des Einkommens monatlich Type of income (monthly) Type du revenu mensuel Вид дохода (месячного) نوع الدخل	Antragsteller Applicant Demandeur Заявитель صاحب الطلب	Ehegatte/ Lebenspartner Spouse/partner Conjoint/partenaire Супруж/а сожитель الزوج/زوجة شريك/شريكة الحياة	Sonstige Haushaltangehörige entsprechen II Other members of household (Section II) Autres personnes vivant dans le ménage, v. II Другие члены домохозяйства согласно п. II. سكن آخرون في المنزل وفق الفترة الثانية أعلاه				
		EUR евро بورو	EUR евро بورو	1	2	3	4	5
53	Erwerbseinkommen Income from employment Зарплата Revenu salarial راتن العمل							
54	Handel, Gewerbe Commercial activity Торговля, бизнес Activité commerciale, industrie التجارة، الحرفة							

55	Kindergeld Child benefit Детское пособие Allocations familiales علاوة الاطفال							
56	Krankengeld Sickness benefit Пособие по болезни Allocations maladie علاوة المرض							
57	Arbeitslosengeld oder Grundsicherung für Arbeitssuchende Unemployment benefit or basic income for job seekers Allocations chômage ou couverture de base pour demandeurs d'emploi Пособие по безработице или базовое пособие для ищущих работу اعانة البطالة او الضمان الأساسي للباحثين عن عمل							
58	Unterhalt von Angehörigen Maintenance from relatives Soutien aux proches Помощь родственников نفقة من الأقارب							
59								

V. Vom Einkommen evtl. absetzbare Beträge
Income deductible
Montants éventuellement déductibles du revenu
Изъятия из доходов
 خامساً: المبالغ التي يمكن استقطاعها من الدخل

(Bitte Nachweise beifügen!)
 (please enclose proof)
 (joindre les justificatifs)
 (Просьба документально подтвердить!)
 (يرجى تقديم مستندات الإثبات)

60	Ausgaben Expenses Dépenses Расходы المصاريف	Antragsteller Applicant Demandeur Заявитель صاحب الطلب	Ehegatte/ Lebenspartner Spouse/partner Conjoint/partenaire Супруг/а сожитель الزوج/ الزوجة شريك شريكة الحياة	Sonstige Haushaltsangehörige entsprechend II Other members of household (Section II) Autres personnes vivant dans le ménage, v. II Другие члены домохозяйства согласно п. II. الساقرون الآخرون في المنزل وفق ثانياً				
				1 EUR евро يورو بورو	2 EUR евро يورو بورو	3 EUR евро يورو بورو	4 EUR евро يورو بورو	5 EUR евро يورو بورو
61	Keine absetzbaren Beträge No deductible amounts Pas de montants déductibles Без изъятий ليس هناك مبالغ قابلة للاستقطاع	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
62	Sozialversichungsbeiträge Social security contributions Cotisations sociales Взносы в систему соцстраха استقطاعات الضمان الاجتماعي							
63	Kranken-/Pflegeversicherung Health/nursing insurance Assurance maladie/dépendance Страхование по болезни/по постоянному уходу الضمان الصحي والرعاية							
64	Arbeitslosenversicherung Unemployment insurance Assurance chômage Страхование по безработице ضمان العاطلين عن العمل							
	Rentenversicherung Pension insurance Assurance retraite Пенсионное страхование ضمان التقاعد							
65	Aufwendungen zur Erzielung des Einkommens Income-related expenses Dépenses nécessaires à l'acquisition du revenu Расходы на обеспечение дохода مصاريفات لتحقيق الدخل							
66	- Fahrtkosten zur Arbeitsstelle - Travel expenses to work - frais de déplacement au lieu de travail - транспортные расходы (к месту работы и обратно) - مصاريفات النقل إلى محل العمل							
67	- benutztes Verkehrsmittel - Means of transport used - moyens de transport utilisé - используемый транспорт - واسطة النقل المستخدمة							
68	- Entfernung zwischen Wohnung und Arbeitsstelle - Distance between home and work - trajet domicile - travail - расстояние от дома до работы - المسافة بين المنزل ومحل العمل	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر
	Sonstiges Other Autres renseignements Прочие مصاريف أخرى							

سادساً: ممتلكات ذات قيمة | VI. Vermögenswerte | Assets | I Avoirs | I Имущество | I Avoirs | I ممتلكات ذات قيمة |

69 a) des Antragstellers Applicant's assets du demandeur заявителя (ا) صاحب الطلب	b) des Ehegatten/Lebensgefährten Spouse/partner's assets du conjoint/partenaire супруга/и/сожитель (ب) الزوج/الزوجة، شريك/شريكة الحياة	c) sonstiger Haushaltsmitglieder Nr. II Assets of other household members (Section II) d'autres personnes vivant dans le ménage, v. n° II прочих членов домохозяйства согласно п. II (ج) افراد آخرون في المنزل حسب ترتيب
Spar-, Bank und Postsparguthaben: Savings (including at bank or post office): Avoirs bancaires et d'épargne : Сберегательные, банковские и почтовые сберклавды: المخارات والارصدة المصرفية		
<input type="checkbox"/> Ich habe kein Spar- oder Bankguthaben I have no savings or bank deposits Je n'ai pas d'avoirs bancaires ou d'épargne вкладов не имею ليست لدى مدخرات او ارصدة مصرفيّة		
<input type="checkbox"/> Ich habe Spar- oder Bankguthaben bei I have savings or bank deposits at J'ai des avoirs bancaires ou d'épargne chez вклады имею بـ لدى مدخرات او ارصدة مصرفيّة رقم الحساب IBAN		
BIC شفرة البنك		
in Höhe Amount montant в размере المبلغ EUR евро يورو		
IBAN رقم الحساب		
<input type="checkbox"/> Ich habe Spar- oder Bankguthaben bei I have savings or bank deposits at J'ai des avoirs bancaires ou d'épargne chez вклады имею بـ لدى مدخرات او ارصدة مصرفيّة رقم الحساب IBAN		
BIC شفرة البنك		
in Höhe Amount montant в размере المبلغ EUR евро يورو		
IBAN رقم الحساب		
<input type="checkbox"/> Ich habe Spar- oder Bankguthaben bei I have savings or bank deposits at J'ai des avoirs bancaires ou d'épargne chez вклады имею بـ لدى مدخرات او ارصدة مصرفيّة رقم الحساب IBAN		
BIC شفرة البنك		
in Höhe Amount montant в размере المبلغ EUR евро يورو		
Bargeld: Cash: Espèces : Наличные деньги: موجود النقدي Ich verfüge über Bargeld in Höhe von I have cash totalling Je dispose d'espèces d'un montant de расплачиваю наличными в размере لدى موجود نقدي قدره يورو EUR евро يورو		
Bargeld: Cash: Espèces : Наличные деньги: موجود النقدي Ich verfüge über Bargeld in Höhe von I have cash totalling Je dispose d'espèces d'un montant de расплачиваю наличными в размере لدى موجود نقدي قدره يورو EUR евро يورو		
Sonstige Vermögenswerte: Other assets: Autres avoirs : Иные формы имущества: ممتلكات أخرى ذات قيمة		
<input type="checkbox"/> Ich habe kein sonstiges Vermögen I have no other assets Je n'ai pas d'autres avoirs не имею ليست لدى ممتلكات أخرى		
<input type="checkbox"/> Ich habe sonstige Vermögenswerte in folgender Form I have other assets as follows J'ai d'autres avoirs sous la forme suivante : имею в следующей форме لدى ممتلكات أخرى على شكل (z.B. Wertpapiere, Kraftfahrzeug, wertvolle Sammlungen, Ansprüche gegen Dritte auf Rückzahlung von Darlehen usw.) (e.g. securities, car, valuable collections, money owed by third parties, etc.) (p. ex. titres, véhicule, collections précieuses, droits à remboursement de prêts vis-à-vis de tiers, etc.) (напр., ценные бумаги, а/м, ценные коллекции, права в отношении 3-х лиц на погашение ссуд и т.п.) (مثلًا أوراق مالية، سيارة، مقتنيات ثمينة، (دون مستحقة تسترد لك من الآخرين... الخ)		
<input type="checkbox"/> Ich habe sonstige Vermögenswerte in folgender Form I have other assets as follows J'ai d'autres avoirs sous la forme suivante : имею в следующей форме لدى ممتلكات أخرى على شكل (z.B. Wertpapiere, Kraftfahrzeug, wertvolle Sammlungen, Ansprüche gegen Dritte auf Rückzahlung von Darlehen usw.) (e.g. securities, car, valuable collections, money owed by third parties, etc.) (p. ex. titres, véhicule, collections précieuses, droits à remboursement de prêts vis-à-vis de tiers, etc.) (напр., ценные бумаги, а/м, ценные коллекции, права в отношении 3-х лиц на погашение ссуд и т.п.) (مثلًا أوراق مالية، سيارة، مقتنيات ثمينة، (دون مستحقة تسترد لك من الآخرين... الخ)		
Sonstige Vermögenswerte: Other assets: Autres avoirs : Иные формы имущества: ممتلكات أخرى ذات قيمة		
<input type="checkbox"/> Ich habe kein sonstiges Vermögen I have no other assets Je n'ai pas d'autres avoirs не имею ليست لدى ممتلكات أخرى		
<input type="checkbox"/> Ich habe sonstige Vermögenswerte in folgender Form I have other assets as follows J'ai d'autres avoirs sous la forme suivante : имею в следующей форме لدى ممتلكات أخرى على شكل (z.B. Wertpapiere, Kraftfahrzeug, wertvolle Sammlungen, Ansprüche gegen Dritte auf Rückzahlung von Darlehen usw.) (e.g. securities, car, valuable collections, money owed by third parties, etc.) (p. ex. titres, véhicule, collections précieuses, droits à remboursement de prêts vis-à-vis de tiers, etc.) (напр., ценные бумаги, а/м, ценные коллекции, права в отношении 3-х лиц на погашение ссуд и т.п.) (مثلًا أوراق مالية، سيارة، مقتنيات ثمينة، (دون مستحقة تسترد لك من الآخرين... الخ)		

78 VII. Arbeitsverhältnisse im letzten Jahr vor der Antragstellung/Sonstiges | falls Platz nicht ausreichend, gesondertes Blatt verwenden)

Employment in the year before the application/other

Emplis pendant la dernière année précédent la demande/Autres

Трудовые отношения в последнем году перед подачей ходатайства/прочее

سابعاً: علاقات العمل في السنة الأخيرة قبل تقديم الطلب / وغيرها

(Use additional sheet if there is insufficient space.)

(si la place ne suffit pas, utilisez une feuille séparée)

(при нехватке места воспользуйтесь дополнительным листком)

(إذا لم يك足 المحل استخدم ورقة اضافية)

Art der Tätigkeit Type of work Type d'activité Вид деятельности نوع العمل	Dauer Duration Durée vom from امّا من du	Продолжительность المدة bis to اى au حتى	beschäftigt bei (Name und Anschrift) employed by (name and address) Chez (nom et adresse) Место работы (наименование и адрес) العمل لدى (الاسم والعنوان)	Gründe für etwaige Lösung des Arbeitsverhältnisses If employment was terminated, what were the reasons? Motif d'une résiliation éventuelle du contrat de travail Причины увольнения سبب قess عقد العمل	zuständige Krankenkasse Health insurance company Caisse maladie compétente Больничная касса صندوق الضمان الصحي
79 Antragsteller Applicant Demandeur Заявитель صاحب الطلب					
Ehegatte/Lebenspartner Spouse/partner Conjoint/partenaire Супруж/а/и/сожитель الزوج/ الزوجة او شريك/شريكة الحياة					

82	1. Arbeitslos Unemployed au chômage Без работы عاطل عن العمل	<input type="checkbox"/> nein No нет لا <input type="checkbox"/> ja, seit Yes, since oui, depuis نعم، منذ		
83	Wurde bei der Agentur für Arbeit oder einer sonst zuständigen Stelle Leistungen wegen Arbeitslosigkeit beantragt? Have unemployment benefits been applied for from the Employment Agency or another authority? Avez-vous demandé des prestations de chômage auprès de l'Agence pour l'emploi ou d'un autre organisme compétent? Ходатайствовали ли Вы на бирже труда или где-то еще о выплате пособия по безработице? هل تم تقديم طلب صرف اعانة بحسب البطالة الى وكالة العمل او اية جهة معنية أخرى؟	<input type="checkbox"/> nein No нет لا <input type="checkbox"/> ja, seit Yes, since oui, depuis نعم، منذ		
84	Werden Leistungen wegen Arbeitslosigkeit gewährt? (Bescheinigung der Agentur für Arbeit beilegen) Are unemployment benefits being received? (Please enclose proof from Employment Agency) Bénéficiez-vous de prestations de chômage ? (joindre l'attestation de l'Agence pour l'emploi) Получаете ли Вы пособие по безработице? (приложите справку Агентства по труду) هل تتم الموافقة على صرف اعانة بحسب البطالة؟ (ارفق قرار وكالة العمل)	<input type="checkbox"/> nein No нет لا <input type="checkbox"/> ja, weil Yes, because non, parce que нет, т.к. لا بسبب		
	Wann erfolgte die letzte Arbeitslosenmeldung? When was unemployment last reported? Quand vous êtes-vous inscrit(e) pour la dernière fois au chômage ? Дата последней регистрации безработным/ой متى بدت آخر فترة للبطالة؟	<input type="checkbox"/> ja, welche? Yes, which? oui, lesquelles ? да, какое ? نعم، أيه اعانة؟		
85	2. Antragsteller ist kranken- bzw. pflegeversichert Does the applicant have health and care insurance? Le demandeur est affilié à une caisse d'assurance maladie ou dépendance Заявитель застрахован по болезни/уходу لدي صاحب الطلب ضمان صحي ورعاية	<input type="checkbox"/> nein No нет لا <input type="checkbox"/> ja Yes oui да <input type="checkbox"/> ja Yes oui да		
	Pflichtmitglied Compulsory member affilié à titre obligatoire Обязательное страхование أجباري	Rentner Pensioner retraité Пенсионер متقدمة	Rentenbewerber Pension applicant demandeur de pension Заявитель на пенсию مرشح للتقاعد	
	freiwillig. Mitglied Voluntary member affilié à titre volontaire Добровольно застрах.	Monatsbeitrag Monthly premium cotisation mensuelle Ежемесячн.платеж نقطه الشهري	EUR евро بورو	
86	2. a) Antragsteller ist familienversichert beim Mitglied Applicant is covered by another family member's insurance Le demandeur est assuré comme membre de la famille d'un affilié Заявитель застрахован у члена семьи (ا). صاحب الطلب مسجل في الضمان الصحي العائلي لدى صاحب الضمان	(Name und Verwandtschaftsgrad angeben) (name and relationship) (نазвание фамилии и степень родства) (indiquez le nom et le degré de parenté) (تسجيل اسم صاحب الضمان مع درجة القرابة)		
87	2. b) Derzeit bei welcher Kranken- bzw. Pflegekasse versichert? Name of health and care insurer A quelle caisse d'assurance maladie ou dépendance êtes-vous actuellement affilié(e)? В какой больничной кассе сейчас застрахован/а (ب). لدى اي صندوق للضمان الصحي والرعاية مسجل حالياً؟			

VIII. Wohnverhältnisse und Kosten der Unterkunft

Accommodation including costs
Conditions de logement et coûts

| Жилищные условия и затраты на жилье
| شامنا: شكل السكن ونفقات السكن |

1. Miete (Bitte Nachweise beifügen!)

Rent (please enclose proof)
Loyer (joindre les justificatifs)

| Квартиплата (просьба приложить док. подтверждения!)
| الإيجار (ارفق مستندات الأثبات رجاء) |

Lizenziert für Landkreis Emsland

88	Zahl der Personen in der Wohnung: Anzahl No. of people in the home	Person(en) People	Wohnfläche: Living space	m ² м ²	davon untervermietet: Of which sublet	m ² м ²
	Number of persons in the logement : Количество проживающих в квартире عدد الأشخاص الساكرين في المنزل	العدد	Surface : Surfase : Жилплощадь مساحة المنزل	м ² м ²	dont en sous-location : из них сдано в субаренду منها مؤجرطرف آخر	м ² м ²
89	Gesamtkosten der Unterkunft: Total costs of accommodation					EUR евро بورو
	Total des coûts du logement : اجمالي تكاليف السكن					
90	davon Of which	Kaltmiete: Rent excluding bills:	чисто на аренду: льoyer brut :	EUR евро بورو		
	dont منها	الإيجار دون التكاليف الجانبيّة				
91	Nebenkosten: Lighting and services:			EUR евро بورو		
	charges :	на сопутствующие услуги: التكاليف الجانبيّة				
92	Heizungskosten: Heating costs:			EUR евро بورو		
	chauffage :	на отопление: تكلفه التدفئة				
93	Einnahmen aus Unter Vermietung Income from subletting					EUR евро بورو
	Revenue de la sous- location	Доход от субаренды الدخل من تأجير قسم من المنزل				
94	Sind in den angegebenen Beträgen Do these amounts include					
	Содержатся ли в указанных суммах Les montants indiqués plus haut comprennent-ils					
	- Kosten für Kochfeuerung enthalten? - Costs for energy for cooking? - les coûts de chauffage de la cuisinière - энергозатраты на приготовление пищи? - نفقات طاقة طبخ الطعام	<input type="checkbox"/> nein No нет لا <input type="checkbox"/> ja, in Höhe von Yes, amount oui, d'un montant de да, в размере نعم بمقدار				EUR евро بورو
95	- Kosten für Warmwasserbereitung enthalten? - Costs for hot water? - les coûts de chauffage de l'eau ? - затраты на подогрев воды? - نفقات تسخين الماء	<input type="checkbox"/> nein No нет لا <input type="checkbox"/> ja, in Höhe von Yes, amount oui, d'un montant de да, в размере نعم بمقدار				EUR евро بورو

2. Haus-/Wohneigentum (Bitte Nachweise beifügen!)

Residential property (please enclose proof)
Logement en propriété (joindre les justificatifs)

| Собственный дом/квартира (просьба приложить док. подтверждения!)
| ملك منزل او شقة (ارفق مستندات الأثبات رجاء) |

IX. Sonstiges | Miscellaneous | Autres renseignements | Прочее

نأسعا: شؤون أخرى |

97	1. Wurden bereits früher Leistungen nach dem AsylbLG oder SGB XII bezogen? Have you already received benefits under AsylbLG or SGB XII? Avez-vous bénéficié antérieurement de prestations aux termes de la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile ou du Code social XII? Получали ли Вы прежде пособия по AsylbLG или SGB II? هل سبق وان استلمت اعانت بموجب قانون ائتمان اللاجئين او قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12؟	<input type="checkbox"/> nein No нет non لا	<input type="checkbox"/> ja Yes да oui نعم	von - bis from - to I du - au I c - no	من - حتى
98	2. Wovon wurde bisher der Lebensunterhalt bestreitet? How has the applicant made a living until now? Quels ont été vos moyens d'existence jusqu'à présent? На что Вы до сих пор жили? ما هو مصدر الرزق حتى الآن؟	von welcher Behörde? From which authority? I de quel organisme? I по линии какого ведомства? من آية دائرة؟			
99	3. (Wenn in Arbeit stehend) Fahrtkosten zum Arbeitsplatz (If in work) Travel expenses to work (Si vous avez un emploi) Frais de transport au lieu de travail (Если Вы работаете) Затраты на поездки на работу (إذا كنت تعمل) تكلفة النقل إلى محل العمل	<input type="checkbox"/> wöchentlich Weekly hebdomadaires за неделю أسبوعيا	<input type="checkbox"/> monatlich Monthly mensuels за месяц شهريا	EUR евро euro اليورو	EUR евро euro اليورو

X. Nicht geklärte Ansprüche | Unsettled claims | Droits encore en suspens | Невыясненные права | عاشر: استحقاقات غير محسومة |

100	Glaubt der Antragsteller, sein Ehegatte/Lebenspartner oder eine der in Ziffer II genannten Personen weitere noch nicht entschiedene Ansprüche zu haben, aus denen er noch keine Leistungen erhält: Does the applicant, their spouse/partner or someone listed in Section II believe they have other still undecided claims for which they do not receive any benefits yet? Le demandeur, son conjoint/partenaire ou l'une des personnes mentionnées au titre II pense-t-il/elle avoir d'autres droits encore en suspens sur la base desquels il ne bénéficie pas encore de prestations? Предполагаете ли Вы, Ваш(а) супруг(а)/сожитель или иное упомянутое в II лице о наличии у вас дальнейших еще не удовлетворенных прав, по которым Вам еще не выплачивается полагающегося пособия? هل يعتقد صاحب الطلب أو الزوج/شريك الحياة أو شخص من الأشخاص المذكورين في الفقرة الثانية أعلاه أنه لديه/لديها استحقاقات لم يتم البت فيها بعد ولم يستلم اعانت من ذلك بعد؟	
101	<input type="checkbox"/> nein No non нет لا	<input type="checkbox"/> ja falls ja: Wann und wo wurde der Antrag gestellt? Yes If yes: When and where was the application filed? oui Si oui, quand et oùavez-vous fait la demande? если да, то когда и куда было подано ходатайство? نعم في حالة الإجاب: متى وأين تم تقديم الطلب؟

XI. Bankverbindung: | Bank account: | Coordonnées bancaires | Банковские реквизиты: | أحد عشر: الحساب المصرفي | رقم الحساب الجاري لصاحب الطلب |

102	Girokonto des Antragstellers: Bank account of applicant: Compte courant du demandeur: Жиро счет заявителя:	Empfänger Recipient Bénéficiaire Получатель: المستلم
103	IBAN رقم الحساب	BIC شفرة البنك

Erklärung des Antragstellers und seines Ehegatten/Lebenspartner:

Декларация заявителя и его/ее супруги/а/сожителя:
تصريح صاحب الطلب والزوجة/ الزوج وشريك/شريكة الحياة |

Lizenziert für Landkreis Emsland

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahr sind und dass ich nichts verschwiegen habe. Ich bestätige ausdrücklich, davon unterrichtet worden zu sein, dass ich jede Änderung der Familien-, Einkommens- und Vermögensverhältnisse, vorübergehende Abwesenheit vom Wohnort, Krankenhausaufenthalt usw. (auch von Haushaltsangehörigen) unverzüglich und unaufgefordert der die Leistung gewährenden Behörde mitzuteilen habe. Die Aufnahme jeder Arbeit, auch einer Gelegenheitsarbeit usw. werde ich vor Aufnahme der Arbeit, spätestens aber binnen 3 Tagen nach Arbeitsaufnahme, ebenfalls sofort anzeigen.

I declare that the above information is true and that I have not concealed anything. I expressly confirm that I have been informed that I must report any changes to my family circumstances, income or assets, temporary absence, hospitalization, etc. (including of household members) to the authority paying benefits voluntarily and without delay. I also agree to report any employment (including casual work etc.) without delay, if possible before starting or no later than 3 days after starting.

Je déclare sur l'honneur que les renseignements ci-dessus sont exacts et que je n'ai rien omis. Je confirme expressément avoir été informé(e) de l'obligation de déclarer sans délai et de ma propre initiative tout changement dans la situation familiale et dans la situation financière, toute absence momentanée du domicile, tout séjour hospitalier, etc. (ainsi que des personnes vivant dans le ménage) à l'organisme octroyant la prestation. Je l'informeraï aussi immédiatement de toute prise d'emploi, même temporaire, avant l'embauche, au plus tard dans les 3 jours après l'embauche.

Верность и полноту вышеизложенных сведений настоящий подтверждаю. Особо подтверждаю, что мне известно, что я обязана/а немедленно и не дожидаясь запросов информировать выплачивающую пособие инстанцию о любых изменениях в семейном, финансовом и имущественном положении, о временном отсутствии по месту жительства, пребывании в больнице (в т.ч. членов домохозяйства) и т. п. Также обязуюсь заранее, причем не позднее чем в первые 3 дня с начала работы, уведомлять о любом поступлении на работу, в т.ч. о случайных заработках.

التي أوكد بأن المعلومات الواردة أعلاه مطابقة للحقيقة ولم أخف شيئاً، وأريد تماماً بأنه تم اعلامي أنه يجب على تقبيل الدائرة المختصة للاعتمادات فوراً وبدون تأخير بأي شكل، وأريد تأكيد موافقتي عن محل السكن والدخول إلى مستشفى وغير ذلك (ويشمل تلك الأفراد العائلة أيضاً) ويجب على تقبيل أيضاً بالمشروع بمعدل من أجل مائد حتى ولو كان مؤقتاً... والع ذلك قبل البدء بالعمل ولكن على الأكمل ثلاثة أيام بعده.

104	Ort, Datum Place, date Lieu, date Место, дата المكان والتاريخ	Unterschrift des Aufnehmenden Signature of the case worker Signature de l'agent Подпись делопроизводителя توقيع الموظف المختص	Unterschrift d. Antragstellers/d. gesetzl. Vertr. Signature of applicant/legal representative Signature du demandeur/représ. légal Подпись заявителя/законного представителя توقيع صاحب الطلب/ وكله القانوني	Unterschrift des Ehegatten/Lebenspartner Signature of spouse/partner Signature du conjoint/partenaire Подпись супруга/и/сожителя توقيع الزوج/ الزوجة، شريك/شريكة الحياة
-----	---	---	--	---

105	Stellungnahme Wohnsitzgemeinde: (nur ausfüllen, wenn eine Prüfungszuständigkeit auf Grund von gesetzlichen Regelungen besteht).	<input type="checkbox"/> der Wahrheit <input type="checkbox"/> nicht der Wahrheit, weil _____
-----	--	---

106	Die Gemeinde hat im Jahre _____ für folgende im Antrag aufgeführten Personen eine Lohnsteuerkarte ausgestellt.	Antragsteller <input type="checkbox"/> Ehegatte/Lebenspartner
107		Nr. Nr. Nr. Nr.

108	Ort, Datum	Mit _____ Anlagen an nachstehende Behörde
109		